

<p>29.12.2000 genehmigt mit Bezirksbeschluss Nr. 36</p>	<p>Approvato con delibera nr. 36 del Consiglio Comprensoriale del 29.12.2000</p>
<p>DIENSTORDNUNG DES SOZIALSPRENGELS</p>	<p>REGOLAMENTO DEL DISTRETTO SOCIALE</p>
<p>Art. 1 (Der Sozialsprengel)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Sozialsprengel ist die Organisationseinheit der Sozialdienste für die Erbringung der sozialen Grundleistungen. 2. Unter sozialen Grundleistungen versteht man Information, Beratung und Betreuung sowie entsprechende ergänzende Maßnahmen, die darauf ausgerichtet sind, soziale Benachteiligung und soziale Missstände vorzubeugen, Notsituationen zu überwinden oder zu entschärfen und die familiäre, schulische, berufliche und soziale Integration zu fördern. 	<p>Art. 1 (Il distretto sociale)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il distretto sociale rappresenta l'unità organizzativa dei servizi sociali per l'erogazione di prestazioni sociali di base. 2. Per prestazioni sociali di base si intendono interventi informativi, consultivi, assistenziali ed integrativi che mirano alla prevenzione di ogni forma di svantaggio e disagio sociale, al superamento o alla riduzione dello stato di bisogno e all'integrazione familiare, lavorativa, sociale e scolastica.
<p>Art. 2 (Ziele)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die vorrangigen Maßnahmen des Sozialsprengels beruhen auf der Unterstützung der Familie und der sozialen Netze bei der Erfüllung ihrer Aufgaben, auf dem Schutz der Mutterschaft, der Kinder und Jugendlichen, der alten Menschen, der Behinderten und jener Personen, die sich in schwierigen Lebenslagen befinden oder Risikogefährdet sind. 2. Der Sozialsprengel ist bestrebt, das System der Betreuung nach Kategorien dadurch abzubauen, dass bei gleichem Bedarf gleiche Hilfe angeboten wird und die Differenzierung der Maßnahmen von der Besonderheit der einzelnen Fälle abhängt. 3. Der Sozialsprengel setzt sich zum Ziel, die Dauer und die Anzahl der Unterbringungen in stationären und halbstationären Einrichtungen zu reduzieren. 	<p>Art. 2 (Obiettivi)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il distretto sociale privilegia interventi che mirano al sostegno della famiglia e delle reti sociali nell'assolvimento dei relativi compiti, alla tutela della maternità e dell'infanzia, dell'adolescenza e della gioventù, degli anziani, degli invalidi e delle persone in difficoltà o esposte a rischio. 2. Il distretto sociale opera mirando al superamento della logica dell'assistenza per categoria mediante l'attuazione di interventi uguali a parità di bisogni e di interventi differenziati a seconda della specificità dei casi. 3. Il distretto sociale mira a ridurre il numero e la durata dei ricoveri in strutture residenziali e semiresidenziali.

<p>4. Der Sozialsprengel fördert die Zusammenarbeit der verschiedenen Berufsgruppen und die Integration zwischen den Sozial- und Gesundheitsdiensten, welche im Einzugsgebiet tätig sind.</p>	<p>4. Il distretto sociale mira alla collaborazione tra le diverse figure professionali e all'integrazione con i servizi sociali e sanitari operanti nel territorio di competenza.</p>
<p>Art.3 (Leistungen)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Sozialsprengel gewährleistet einzelnen Personen, der Familie, den Gruppen und der Gemeinschaft soziale Grundleistungen im Bereich der Vorbeugung, Beratung, Betreuung und Integration. Besondere Aufmerksamkeit wird der Information und der Aufnahme des Bürgers in das Betreuungsprogramm gewidmet. 2. Der Sozialsprengel erbringt insbesondere Grundleistungen, welche im Artikel 10 des Landesgesetzes vom 30.04.1991, Nr. 13, vorgesehen sind, und übt die Verwaltungsfunktionen der Gemeinden aus, die diese an die Trägerkörperschaften delegiert haben. 3. Die einzelnen Leistungen sind im Leistungskatalog der Sozialdienste aufgelistet und werden gewährt aufgrund von Kriterien und Verfahren, welche von der Landesgesetzgebung oder von den Trägerkörperschaften vorgesehen sind und jedenfalls im Bereich der organisatorischen Möglichkeiten und der vorhandenen , Ressourcen liegen. 4. Die Dienstleistungen des Sozialsprengels werden von den zuständigen Fachkräften erbracht. 5. Es handelt sich um eine einfache Dienstleistung, wenn der/die Bedienstete imstande ist, mit eigenen beruflichen Mitteln und mit den Ressourcen des eigenen Einsatzbereiches eine angemessene Antwort auf den Bedarf zu geben, den die/der Betroffene äußert, bzw. der 	<p>Art. 3 (Prestazioni)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il distretto sociale assicura al singolo, alla famiglia, ai gruppi ed alla comunità prestazioni sociali di base nell'ambito della prevenzione, consulenza, assistenza ed integrazione. Particolare attenzione viene dedicata all'informazione ed alla presa in carico dell'utente. 2. In particolare il distretto sociale eroga le prestazioni di base previste dall'articolo 10 della legge provinciale 30 aprile 1991, nr. 13 ed esercita quelle funzioni amministrative proprie dei Comuni delegate agli enti gestori. 3. Le singole prestazioni sono elencate nel catalogo delle prestazioni dei servizi sociali e vengono erogate in base a criteri e procedimenti previsti dalle normative provinciali o dagli enti gestori, e comunque nell'ambito delle possibilità organizzative e delle risorse disponibili. 4. Le prestazioni del distretto sociale vengono erogate dal personale tecnico competente. 5. Una prestazione é considerata semplice quando l'operatore riesce con i propri strumenti professionali e con le risorse di cui dispone nella propria area di intervento a dare una risposta adeguata al bisogno espresso dall'utente o comunque riscontrato nella fase di valutazione.

<p>in der Bewertungsphase festgestellt werden kann. Es handelt sich um eine komplexe Dienstleistung, wenn eine Situation schwerwiegende Mängel in verschiedenen Bedarfsbereichen aufzeigt, (z.B. materielle Notwendigkeit, Wohnsituation, soziale Integration, Gesundheit, Arbeit, Erziehung/Bildung) welche einer integrierten Zusammenarbeit verschiedener Fachkräfte bedarf (Fachgruppe).</p> <p>6. Für Entscheidungen, die einen grossen Ermessensspielraum bieten, oder für solche, die sehr komplexe Leistungen betreffen, werden von den Trägerkörperschaften Gruppen von Fachkräften gebildet.</p> <p>7. Das Instrument der Gruppen von Fachkräften (Fachgruppen), welche aufgerufen sind, Entscheidungen mit großen Ermessensspielraum zu treffen oder solche, die komplexe Dienstleistungen oder Maßnahmen betreffen, ist flexibel zu handhaben. Die Mitglieder werden für besondere Situationen von dem/der zuständigen Sprengelmitarbeiter/in oder von dem/der Sprengelleiter/in einberufen; dabei kann sowohl zuständiges Sprengelpersonal als auch externes Fachpersonal miteinbezogen werden. Für den Ausschuss für die Entscheidungen über finanzielle Begünstigung im Falle von nicht verbindlich festgelegten Leistungen, wird auf Art. 8 des D.L.H. vom 11.08.2000, Nr. 30, verwiesen, welches die Erbringung finanzieller Sozialhilfeleistungen und die Mitbeteiligung an der Zahlung der Tarife der Sozialdienste regelt.</p>	<p>Una prestazione é considerata complessa quando nella situazione problematica si riscontrano gravi carenze in diverse aree di bisogno (es. necessità materiali, casa, integrazione sociale, salute, lavoro, educazione/formazione) che richiedono l'apporto integrato di figure professionali diverse (équipe tecnica).</p> <p>6. Decisioni, che richiedono un'ampia discrezionalità o che riguardano prestazioni di notevole complessità sono affidate ad appositi gruppi di operatori tecnici istituiti dagli enti gestori.</p> <p>7. Lo strumento dei gruppi di operatori tecnici (équipe tecnica) chiamati a prendere decisioni in un'ampia discrezionalità o che riguardano prestazioni ed interventi complessi, deve essere gestito in modo flessibile. I membri vengono convocati per situazioni specifiche dall/dalla operatore/trice che segue il caso o dal/dalla responsabile del distretto; ne possono far parte sia operatori/trici competenti del distretto sia operatori/trici esterni. Per il comitato tecnico per le decisioni sui vantaggi economici in caso di attività discrezionale si rimanda all'art. 8 del D.P.G.P. dell' 11.08.2000, nr. 30, relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali.</p>
<p>Art. 4 (Organisation)</p> <p>1. Die Leistungen des Sozialsprengels sind mittels Organisationsformen zu erbringen, die auf die größtmögliche Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit abzielen.</p>	<p>Art. 4 (Organizzazione)</p> <p>1. Le prestazioni del distretto sociale sono erogate attraverso forme organizzative, che mirano alla massima efficacia, efficienza ed economicità.</p>

2. Die Tätigkeit des Sozialsprengels ist in Einsatzbereiche gegliedert, mit dem Ziel, dem Bürger, der Familie, der Gruppe und der Gemeinschaft koordinierte und integrierte Maßnahmen zu gewährleisten.
3. In jedem Sozialsprengel sind innerhalb von 6 Monaten folgende Einsatzbereiche zu aktivieren:
- a) **Finanzielle Sozialhilfe:**
Dieser Bereich trägt dazu bei, familiäre und persönliche Notsituationen zu vermeiden, zu lindern oder zu beseitigen, mittels:
- Maßnahmen der persönlichen Information und Beratung;
 - Maßnahmen finanzieller Natur für den notwendigen Lebensunterhalt und zur Überbrückung der Schwierigkeiten in besonderen Notsituationen;
 - Übernahme der Spesen für die Heimunterbringung durch die Bezahlung der Tagessätze;
 - Übernahme der Kosten betreffend den Zugang zu bestimmten Diensten im Bereich der Sozialfürsorge.

Leistungen (Siehe Leistungskatalog)

- b) **Hauspflege:**
Dieser Bereich trägt dazu bei, familiäre und persönliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, und zwar durch eine Reihe von Fürsorgeleistungen, die am Wohnort des/der Betreuten, in den Tagesstätten, in den Tagespfleheimen und in den geschützten Wohnungen erbracht werden, um das Verbleiben in der gewohnten Umgebung zu ermöglichen und den Bedarf der Unterbringung in stationären Einrichtungen zu vermindern.

2. In particolare l'attività del distretto sociale si articola in aree di intervento al fine di assicurare al cittadino, alla famiglia, ai gruppi ed alla comunità stessa interventi coordinati ed integrati.
3. In ogni distretto sociale sono attivate, entro sei mesi le seguenti aree di intervento:
- a) **Assistenza economica sociale:**
Quest'area contribuisce alla prevenzione ed alla rimozione di situazioni di bisogno familiari ed individuali mediante:
- Interventi di informazione e consulenza personalizzata;
 - Interventi di natura economica per il soddisfacimento di bisogni fondamentali di vita e per il superamento delle difficoltà in particolari circostanze di bisogno;
 - Assunzione delle spese di ricovero attraverso il pagamento di rette di ricovero;
 - Assunzione di spese connesse all'accesso a determinati servizi per scopo socio-assistenziali.

Prestazioni (vedi il catalogo delle prestazioni)

- b) **Assistenza domiciliare:**
Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno con una serie di prestazioni assistenziali erogati a domicilio dell'utente, nei centri diurni, nei centri di ricovero diurni e negli alloggi protetti, al fine di consentire la permanenza nel normale ambiente di vita e di ridurre le esigenze di ricovero in strutture residenziali.

Prestazioni (vedi catalogo delle

<p>Leistungen (Siehe Leistungskatalog)</p> <p>c) Sozialpädagogische Grundbetreuung (Jugend- und Erwachsenenbereich): Dieser Bereich trägt dazu bei, persönliche, familiäre und gesellschaftliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maßnahmen der Information, Beratung und Vermittlung von sozialen Hilfestellungen; - Maßnahmen zum Wohle und zum Schutze von Minderjährigen; - Maßnahmen der sozialen Hilfestellung und Integration von Risikopersonen, -familien oder -gruppen. - Maßnahmen zur Aktivierung, Unterstützung oder Koordination von Selbsthilfegruppen und Initiativen des Volontariates oder anderer Organisationen mit sozialer Zielsetzung. 	<p>prestazioni)</p> <p>c) Assistenza socio-pedagogica di base (settore minorile e settore adulti): Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuali, familiari e di gruppo tramite:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interventi di informazione e consulenza nonché di invio e di messa in contatto con i servizi competenti; - Interventi a favore e in tutela di minori; - Interventi di sostegno e integrazione sociale di persone, famiglie e gruppi a rischio; - Interventi di attivazione, sostegno e coordinamento di gruppi di auto-aiuto, iniziative di volontariato o altre organizzazioni con finalità sociali.
<p>Leistungen (Siehe Leistungskatalog)</p> <p>4. Jenen Einsatzbereichen, die eine komplexe Organisation erfordern, kann ein/e Verantwortliche/r vorstehen. Ihm/Ihr obliegt die koordinierte Umsetzung der Maßnahmenprogramme sowie die Überprüfung der Ergebnisse in technischer, wirtschaftlicher und qualitativer Hinsicht, sowie unter dem Gesichtspunkt der Effizienz, unter Berücksichtigung der verfügbaren personellen und finanziellen Ressourcen.</p> <p>5. Dem/r Leiter/in eines Einsatzbereichs steht die Vergütung gemäß einschlägigen Rechtsvorschriften zu.</p>	<p>Prestazioni (vedi catalogo delle prestazioni)</p> <p>4. A determinate aree di intervento che presentano evidenti complessità organizzative può essere assegnato un/una responsabile, al/alla quale spetta l'attuazione coordinata dei piani d'intervento nonché la verifica dei risultati eseguiti sia sotto il profilo tecnico-economico, che sotto il profilo della qualità delle prestazioni erogate e dell'efficienza tenendo conto delle risorse umane e finanziarie a disposizione.</p> <p>5. Al/alla responsabile dell'area di intervento spetta il compenso previsto dalle vigenti normative.</p>
<p>Art. 5 (Sprengelleiter/In)</p> <p>1. Die Leitung für den Sozialsprengel</p>	<p>Art. 5 (Responsabile del distretto sociale)</p> <p>1. La direzione del distretto sociale è</p>

<p>wird einem/r Sprengelleiter/in übertragen.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Die Kriterien und Verfahren zur Ernennung des/r Sprengelleiters/in sowie die Dauer des Amtes und die entsprechenden wirtschaftlichen und normativen Aspekte werden durch das Bereichsabkommen und die Personaldienstordnung festgelegt. 3. Der/die Sprengelleiter/in ist für die technischen, verwaltungsmäßigen und wirtschaftlichen Belange des Dienstes verantwortlich, und zwar aufgrund der einschlägigen Rechtsvorschriften, der Programme und der Ziele, die mit dem Direktor der Sozialdienste im Rahmen der zugewiesenen Mittel vereinbart wurden. 4. Der/die Sprengelleiter/in ergreift Maßnahmen zur Unterstützung der Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen und privaten Diensten, sowie den ehrenamtlich tätigen Organisationen. 5. Der/die Sprengelleiter/in unterhält regelmäßigen Kontakt mit den Gemeindeverwaltungen, um eine konstante Information über die Tätigkeiten der Sozialsprengel eine größtmögliche Einbindung der Ressourcen der Gemeinschaft zu gewährleisten. 	<p>affidata ad un/una responsabile.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. I criteri e le procedure per la nomina del/della responsabile del distretto sociale, nonché la durata della carica ed i relativi aspetti economici e normativi sono definiti con contratto di comparto e regolamento del personale. 3. Il/la responsabile del distretto sociale gestisce il servizio sotto il profilo tecnico, amministrativo ed economico in base alla normativa vigente, ai programmi previsti ed agli obiettivi concordati con il direttore dei servizi sociali nell'ambito delle risorse assegnate. 4. Il/la responsabile del distretto sociale promuove le iniziative utili a favorire la collaborazione con altri servizi pubblici e private nonché con le istituzioni di volontariato. 5. Il/la responsabile del distretto sociale instaura e mantiene contatti regolari con le amministrazioni comunali al fine di garantire una costante informazione sull'attività del distretto nonché di favorire la massima integrazione delle risorse della comunità.
<p>Art.6 (Beanspruchung der Leistungen)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Beanspruchung der Leistungen des Sozialsprengels erfolgt in der Regel auf Antrag des Bürgers; an seiner Stelle können Fürsorge- und andere Institutionen, mit Schutz-, Betreuungs- oder jedenfalls Meldepflicht treten. 2. Im Sozialsprengel ist ein Sozialsekretariat oder eine andere Organisationsform eingerichtet, die eine angemessene Aufnahme, Information und Beratung, sowie die Einleitung 	<p>Art. 6 (Accesso alle prestazioni)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'accesso alle prestazioni del distretto sociale avviene di regola su richiesta del cittadino, di istituzioni o altri organismi aventi funzioni di tutela o di assistenza o che hanno comunque obbligo di segnalazione. 2. Nel distretto sociale è attivato il segretario sociale o altra forma organizzativa che assicura un'ideale accoglienza, informazione e consulenza nonché l'attivazione di inter-

<p>notwendiger Maßnahmen gewährleistet.</p> <p>3. In Fällen, in denen sich der Bürger in sozialer Hinsicht in einer besonders schwierigen oder benachteiligten Lage befindet, werden die Maßnahmen auch von Amtswegen eingeleitet, sofern die Betroffenen rechtzeitig informiert und mit einbezogen werden.</p>	<p>venti necessari.</p> <p>3. Nei casi in cui il cittadino si trovi in una situazione di particolare disagio o svantaggio sociale gli interventi sono attivati anche d'ufficio, sempre che gli interessati siano tempestivamente informati e coinvolti.</p>
<p>Art.7 (Personal)</p> <p>1. Die Trägerkörperschaft teilt im Rahmen ihrer personellen und wirtschaftlichen Möglichkeiten, das Fach- und Verwaltungspersonal zu, das erforderlich ist, um die im Sprengelplan oder in einem anderen Programm vorgesehenen Maßnahmen zu verwirklichen.</p>	<p>Art. 7 (Personale)</p> <p>1. L'ente gestore, compatibilmente con le risorse professionali ed economiche di cui dispone, assegna il personale tecnico ed amministrativo necessario all'attuazione degli interventi previsti dal piano di distretto sociale o da altro documento programmatico.</p>
<p>Art.8 (Ehrenamtliche Tätigkeit)</p> <p>1. Die ehrenamtliche Tätigkeit ist von grundlegender Bedeutung für die Erreichung der Ziele des Sozialsprengels.</p> <p>2. Der Sozialsprengel fördert und wertet die ehrenamtliche Tätigkeit auf, auch durch die Verwirklichung gemeinsamer Projekte.</p>	<p>Art. 8 (Volontariato)</p> <p>1. Il volontariato rappresenta una risorsa fondamentale per il raggiungimento degli obiettivi del distretto sociale.</p> <p>2. Il distretto sociale valorizza e promuove il volontariato anche attraverso la realizzazione di progetti comuni.</p>
<p>Art. 9 (Sprengelplan)</p> <p>1. Die Trägerkörperschaft genehmigt jährlich mit dem Haushaltsvorschlag den Jahresplan, der unter anderem die angestrebten Ziele sowie die notwendigen Mittel und das erforderliche Personal vorsieht.</p>	<p>Art. 9 (Piano di distretto sociale)</p> <p>1. L'ente gestore dei servizi sociali approva annualmente, in concimintanza con il bilancio preventivo, il programma annuale che prevede tra l'altro gli obiettivi da raggiungere, nonché le necessarie risorse economiche e di personale.</p>
<p>Art.10 (Sprengelbericht)</p> <p>1. Bis zu dem von der jeweiligen Trägerkörperschaft festgesetzten</p>	<p>Art.10 (Relazione del distretto sociale)</p> <p>1. Entro il termine stabilito in senso a ciascun ente gestore, il/la</p>

<p>Termin legt der/die Sprengel-leiter/in dem/r Direktor/in der Sozialdienste den Sprengelbericht vor.</p>	<p>responsabile del distretto sociale presenta al/alla direttore/trice dei servizi sociali la relazione del distretto.</p>
<p>Art. 11 (Informationen)</p> <p>1. Der Sozialsprengel ist angehalten, dem Bürger in geeigneter Form Informationen zukommen zu lassen, um den Zugang zu den Leistungen des Sozialsprengels einfach zu gestalten.</p>	<p>Art. 11 (Informazioni)</p> <p>1. Per assicurare un agevole accesso alle prestazioni, il distretto sociale è tenuto ad informare i cittadini attraverso mezzi idonei.</p>
<p>Art. 12 (Statistische Daten)</p> <p>1. Der Sozialsprengel ist angehalten, die statistischen Daten so weiterzuleiten, wie es für die Leitung und Verwaltung der Trägerkörperschaft erforderlich ist.</p>	<p>Art. 12 (Dati statistici)</p> <p>1. Il distretto sociale è tenuto a trasmettere i dati statistici nei tempi e nei modi richiesti per le funzioni di gestione e di amministrazione dell'ente gestore.</p>
<p>Art. 13 (Kosten und Tarife)</p> <p>1. Die Trägerkörperschaft legt jährlich die Kosten und Tarife für die Dienstleistungen fest, wie dies im Artikel 13 des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr.13, in geltender Fassung, vorgesehen ist.</p>	<p>Art. 13 (Costi e tariffe)</p> <p>1. L'ente gestore fissa annualmente i costi e le tariffe delle prestazioni secondo quanto previsto dall'articolo 13 della legge provinciale 30 aprile 91, nr. 13 e successive modifiche.</p>
<p>Art. 14 (Aufhebung)</p> <p>1. Die bestehenden Dienstordnungen der Sprengeldienste werden durch diese Sprengeldienstordnung ersetzt.</p>	<p>Art. 14 (Abrogazione)</p> <p>1. I vigenti regolamenti dei servizi distrettuali sono da sostituire con il presente regolamento del distretto sociale.</p>
<p>Art. 15 (Übergangsbestimmungen)</p> <p>1. Bis der Leistungskatalog der Sozialdienste laut Art. 4 Absatz 3 genehmigt wird, erbringt der Sozialsprengel die Leistungen, wie sie aus den geltenden Dienstordnungen der jeweiligen Sprengeldienste hervorgehen</p>	<p>Art. 15 (Norme transitorie)</p> <p>1. Fino a quando non sarà approvato il catalogo delle prestazioni dei servizi sociali di cui all'articolo 4, comma 3 il distretto sociale eroga le prestazioni elencate nei vigenti regolamenti dei singoli servizi distrettuali.</p>

